

BĀL-GEETO

While tutoring my young student during the 2020 lockdown, I was inspired to put together a compilation of our cherished Gujarati poems.

To make it more accessible for non-Gujarati readers and family members, I decided to give it a meaning by adding a phonetic version of each line under the original Gujarati one - to allow for an easy and enjoyable reading for all.

This book is dedicated to all moms and proud caregivers whose joy and happiness may swell as they sing these much loved poems and songs, to their little ones.

Bāl Geeto, however, is primarily dedicated to my beloved mother, Mrs. Pragnya Gautam Nanavaty, who has inspired me in every waking moment and still continues to do so at her mellow age of 80+. My children, Arnav and Avanti, who have always believed in me and nurtured this dream!

Additionally, I would like to thank all those who gave their nod of approval necessary to carry this endeavour forward. Your support was just what I needed.

Lastly, my readers, you are my audience strength and hope. Your understanding of the subject matter is going to preserve this heritage. Mother tongue is our child's first introduction to bonding. Let us carry on this lineage.



એક બિલાડી જાડી.. ÉK BILĀDI JĀDI..

એક બિલાડી જાડી,
Ék bilādi jādi,

તેણે પહેરી સાડી,
Téné pahéri sādi,

સાડી પહેરી ફરવા ગઈ,
Sādi pahéri farvā gayi,

તળાવમાં તો તરવા ગઈ.
Talāv mā to tarvā gayi.



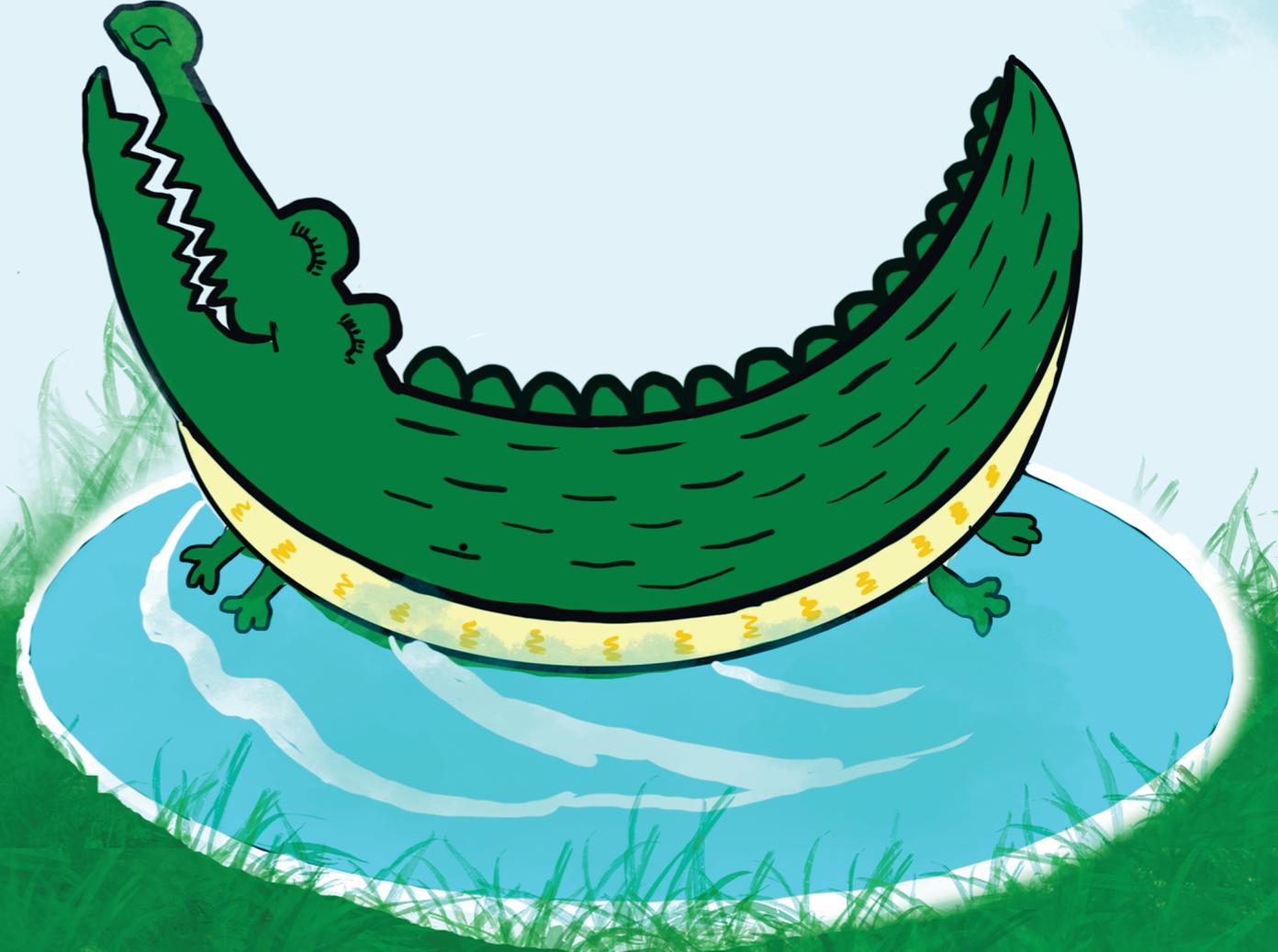
તળાવમાં તો મગ્ગર,
Talāv mā to maggar,

બિલ્લીને આવ્યા ચક્કર,
Billi né āvyā chakkar,

સાડી છેડો છુટી ગયો,
Sādi chhēdo chhuti gayo,

મગ્ગર બિલાડી તાણી ગયો,
Maggar bilādi tāni gayo,

મગ્ગર બિલાડી ખાઈ ગયો.
Maggar bilādi khāyi gayo.



સાયકલ મારી સર ર ર જાય..
CYCLE MĀRI SA RA RA RA JĀY..

સાઈકલ મારી સર ર ર જાય.
Cycle māri sa ra ra ra jāy.

ટ્રીન ટ્રીન ટોકરી વગાડતી જાય.
Trin trin tokree vagādti jāy.



ડોશીમા ડોશીમા ચાલ્યા છો ક્યાં ?
Doshimā doshimā, chālyā cho kyān ?

લાકડી લઇને ચાલ્યા છો ક્યાં ?
Lākdī layiné chālyā cho kyān ?

ડોશીમા ડોશીમા આઘા ખસો,
Doshimā doshimā āghā khaso,

આઘા ખસો નહીં તો ગબડી જશો..
Āghā khaso nahi to gabadi jasho..



વાંદરા વાંદરા હુપ હુપ કરતાં આવ્યા..
VĀNDRĀ VĀNDRĀ HOOP HOOP
KARATĀ ĀVYĀ..

વાંદરા વાંદરા હુપ હુપ કરતાં આવ્યા કે વાંદરા હુપાહુપ.
Vāndrā vāndrā hoop hoop karatā āvyā ké vāndrā hoopā hoop.

મણી માશી નું માંટલું રે ફોડ્યું,
Mani māshi nu mātloo ré fodyu,

કરસન કાકી નું પાંજરુ રે તોડ્યું,
Karasan kākī nu pānjaroo ré todyu,

હે એ એ એ, વાંદરા વાંદરા હુપ હુપ કરતાં આવ્યા કે વાંદરા હુપા હુપ!
Hey éy éy éy, vāndrā vāndrā hoop hoop kartā āvyā
ké vāndrā hoopā hoop !





હાથી ભાઈ તો જાડા.. HĀTHI BHAI TO JĀDĀ..

હાથી ભાઈ તો જાડા,
Hāthi bhai to jādā,
લાગે મોટા પાડા,
Lāge motā pādā,

આગળ ઝુલે લાંબી સૂંટ,
Āgal jhulé lāmbi soondh,
પાછળ લટકે ટૂંકી પૂંછ..
Pāchhal latké tunki poonchh..

હાથી ધમ ધમ ચાલે.. HĀTHI DHUM DHUM CHĀLE..

હાથી ધમ ધમ ચાલે,
Hāthi dhum dhum chālē,

પાતાળ પાણી કાઢે,
Pātāl pāni kādhē,

પાતાળ પાણી ઊંડા, હાથી ના પગે કુંડા..
Pātāl pāni oondā, hāthi nā pāgē koondā..

ચકીબેન, ચકીબેન મારી સાથે રમવા
આવશો કે નહીં, આવશો કે નહીં ?
CHAKIBEN, CHAKIBEN MĀRI SĀTHĒ RAMVĀ
ĀVSHO KÉ NAHI, ĀVSHO KÉ NAHI ?



ચકીબેન, ચકીબેન મારી સાથે રમવા
આવશો કે નહીં, આવશો કે નહીં ?
*Chakiben, chakiben māri sāthē ramvā
āvsho ké nahi, āvsho ké nahi ?*

મામા લાવે ટોપરાં
ભાવશો કે નહીં, ભાવશો કે નહીં ?
*Māmā lāvē topṛā
bhāvshé ke nahi, bhāvshé ke nahi ?*

સુવાને ખાટલો, બેસવાને પાટલો,
આપીશ તમને, આપીશ તમને,
*Suvā ne khātlo, bésvā né pātlo,
āpish tamné, āpish tamné,*

ચકીબેન, ચકીબેન મારી સાથે રમવા
આવશો કે નહીં, આવશો કે નહીં ?..
*Chakiben, chakiben, māri sāthē ramvā
āvsho ké nahi, āvsho ké nahi ?..*

પી પી પી પી સીટી વાગે..
PI PI PI PI SITI VĀGÉ..

પી પી પી પી સીટી વાગે, સુતેલાં ઝબકીને જાગે,
Pi pi pi pi siti vāgē, sutēlā jhabkiné jāgē,

ટીકીટ કઢાવો બેસી જાઓ, નહીં તો ઉપડી જાય.
Ticket kadhāvo besi jāo, nahi to oopadi jāy.

દોડે દોડે એ ના થાકે,
Dôdé Dôdé é nā thāké,

સીગ્નલ આવે ધજા ફરાવે,
Signal āvé, dhajā farāvé,

લાઈન ક્લીયર કહેવાય..
Line clear kahévāy..





લાલ પીળો ને વાદળી..
LĀL PILO NE VĀDALI..

લાલ પીળો ને વાદળી, મૂળ રંગ કહેવાય,
Lāl pilo né vādali, mool rang kahévāy,
બાકી નાં બીજા બધાં, મેળવણીથી થાય..
Bāki na bijā badhā, mélavni thi thāy..



આવ રૈ વરસાદ..
ĀV RÉ VARSĀD..

આવ રૈ વરસાદ,
Āv ré varsād,

ઢેબરિયો પરસાદ,
Dhébariyo parasād,

ઊની ઊની રોટલી ને,
Ooni ooni rotli né,

કારેલાંનું શાક..
Kārelā nu shāk..

મેં એક બિલાડી પાળી છે.. MEIN ÉK BILĀDI PĀLI CHÉ..

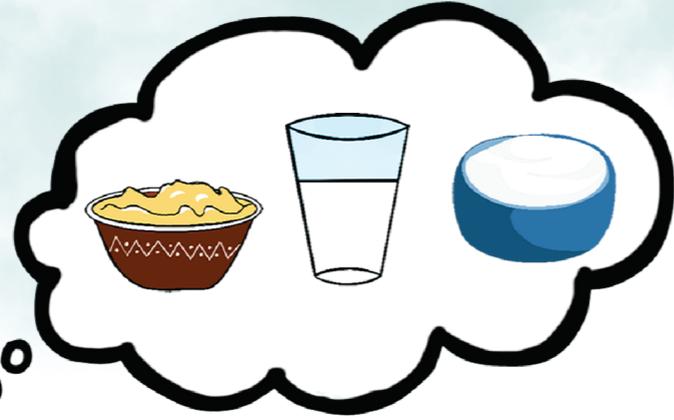
મેં એક બિલાડી પાળી છે,
Mein ék bilādi pāli chhé,

એ રંગો બહુ રુપાળી છે,
É rangé bahu roopāli chhé,

તે હળવે હળવે ચાલે છે,
Té hala vé hala vé chālé chhé,

ને અંધારામાં ભાળે છે.
Né andhārā mā bhālé chhé.

એ દૂધ ખાય, દહીં ખાય,
É doodh khāy, danhi khāy,



ઘી તો ચપચપ ચાટી જાય,
Ghee to chup-a-chup-a chāti jāy,

તે ઉંદર ને ઝટપટ ઝાલે,
Té, oonder né jhat-a-pat-a jhālé,

પણ કુતરાથી બીતી ચાલે,
Pan kutarā thi beehti
chālé,

એનાં દિલ પર ડાઘ છે,
É na dil par dāgh chhé,

તે મારા ઘરનો વાઘ છે..
Té mārā ghar no vāgh chhé..



રંગબેરંગી ફૂલો ઉપર બેસે મઝાનું પતંગિયુ..

**RANG BERANGI PHOOLU OOPER
BÉSÉ MAJHĀNU PATANGIYU..**

રંગબેરંગી ફૂલો ઉપર બેસે મઝાનું પતંગિયુ,
Rang bérangi phoolo ooper bésé majhānu patangiyu,

રોજ સવારે ફરફર કરતું, હવામાં ઉડતું પતંગિયુ.
Roj savārē phar phar kartu, havāmā udtu patangiyu.

ભાતભાતનાં રંગો એનાં, મનગમતાં આકાર,
Bhāt bhāt na rango éná, managamtā ākār,

સૂરજ ઉગતાં શરુ થતાં, એના સ્વપ્ન સાકાર,
Suraj ugatā sharu thatā, éná swapna sākār,

ફૂલો ઉપર ગમ્મત કરતું, નાનું અમથું પતંગિયુ,
Phulo ooper gammat kartu, nāhnu amthu patangiyu,

પાંખ એની ફરફર કરતું, હવામાં ઉડતું પતંગિયુ..
Pānkh éni phar phar kartu, havāmā udtu patangiyu..

(Composed by Jagruti Durani)



પાટા ઉપર ગાડી, દોડે દોટો કાઢી..
PĀTĀ OOPER GĀDI, DÔDÉ DÔTÔ KĀDHI..

પાટા ઉપર ગાડી, દોડે દોટો કાઢી,
Pātā ooper gādi, dōdé dôtô kādhi,

વાંકી ચૂકી ઉભી આડી,
Vānki chooki oobhi ādee,

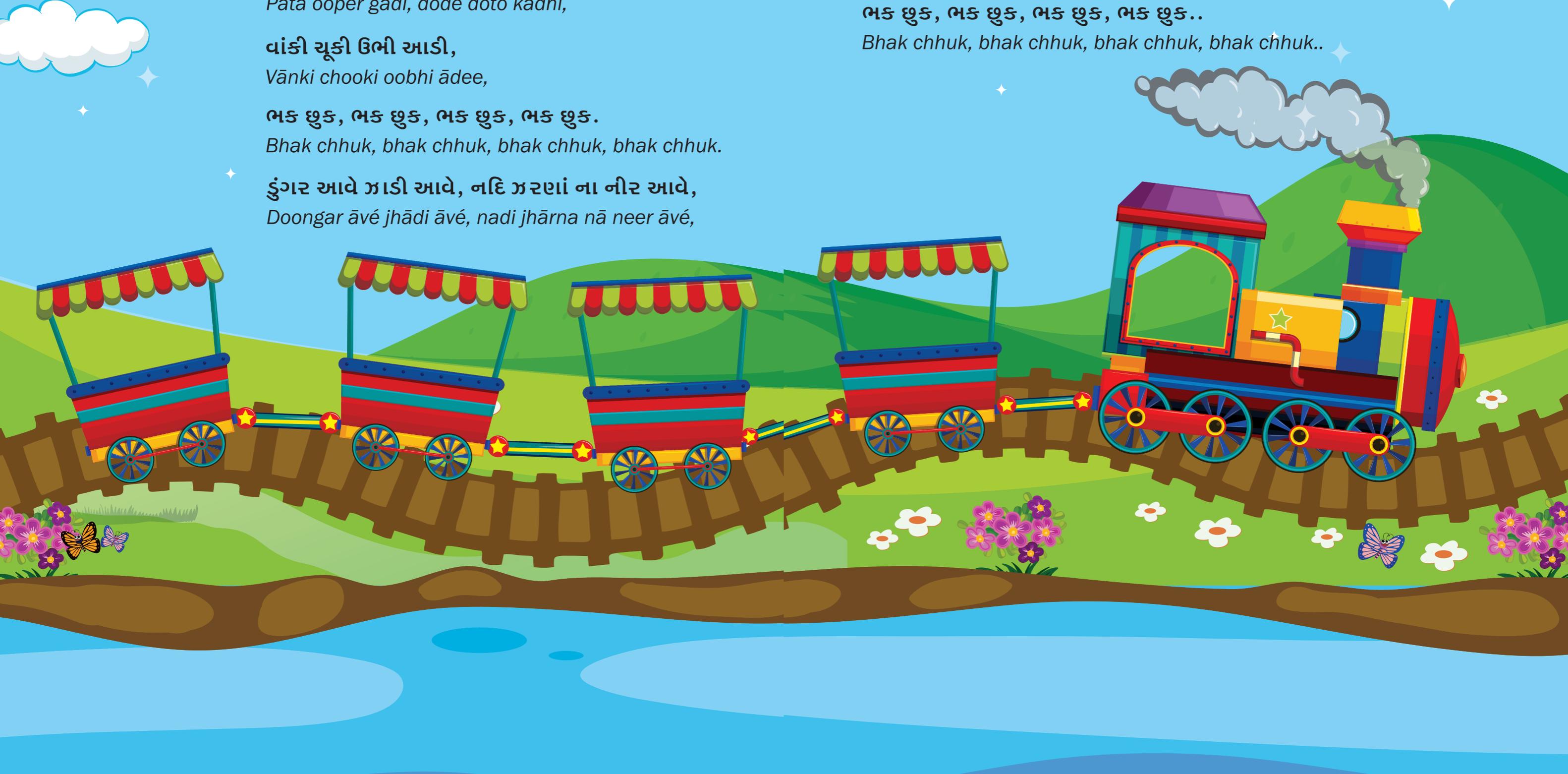
ભક છુક, ભક છુક, ભક છુક, ભક છુક.
Bhak chhuk, bhak chhuk, bhak chhuk, bhak chhuk.

ડુંગર આવે ઝાડી આવે, નદિ ઝરણાં ના નીર આવે,
Doongar āvē jhādi āvē, nadi jhārna nā neer āvē,

કાળી ચીસો પાડી, મોટા ડુંગર ફાડી,
Kāli cheeso pādi, motā doongar fādi,

વાંકી ચૂકી ઉભી આડી,
Vānki chooki oobhi ādee,

ભક છુક, ભક છુક, ભક છુક, ભક છુક..
Bhak chhuk, bhak chhuk, bhak chhuk, bhak chhuk..



નાના મારા હાથ, એ તાળી પાડે સાત..
NĀHNĀ MĀRĀ HĀTH, É TĀLI PĀDÉ SĀT..



નાના મારા હાથ, એ તાળી પાડે સાત,
Nāhnā mārā hāth, é tāli pādē sāt,
એ તો કેવી અજબ જેવી વાત છે.
É to kévi ajab jévi vāt chhé.

નાના મારા કાન, એ સાંભળે છાની વાત,
Nāhnā mārā kān, é sābhalé, chhāni vāt,
એ તો કેવી અજબ જેવી વાત છે.
É to kévi ajab jévi vāt chhé.



નાની મારી આંખ, એ જોતી કાંક કાંક,
Nāhni mārī ānkh, é jotee kānk kānk,
એ તો કેવી અજબ જેવી વાત છે.
É to kévi ajab jévi vāt chhé.



નાના મારા પગ, એ ચાલે ડગમગ,
Nāhnā mārā pug, é chāle dug mug,
એ તો કેવી અજબ જેવી વાત છે.
É to kévi ajab jévi vāt chhé.



નાક મારું નાનું, એ સુંઘે ફુલ મઝાનું,
Nāk māru nāhnu, é sunghé
phool majhānu,
એ તો કેવી અજબ જેવી વાત છે..
É to kévi ajab jévi vāt chhé..



ઘમ રે ઘમ ઘંટી.. GHAM RÉ GHAM GHATI..

ઘમ રે ઘમ ઘંટી,
Gham ré gham ghati,
ઝીણું દળુ તો ઉડી ઉડી જાય,
Jhinu dalu to udee udee jāy,
જાડું દળુ તો કોઈ ના ખાય.
Jādu dalu to koi na khāy.

મારાં તે ઘરમાં મારા દાદાજી એવા,
Mārā té ghar mā mārā dādāji évā,
હાલતાં જાય, ચાલતાં જાય,
Hāltā jāy, chāltā jāy,
માથાં પર ટપલી મારતાં જાય. ઘમ રે..
Māthā par tapli mārta jāy. Gham re..

મારાં તે ઘરમાં મારા દાદીમા એવા,
Mārā té ghar mā mārā dādīmā évā,
હાલતાં જાય, ચાલતાં જાય,
Hāltā jāy, chāltā jāy,
મોઢામાં કાંઈ કાંઈ નાખતાં જાય. ઘમ રે..
Modhā mā kai kai nākhta jāy. Gham re..

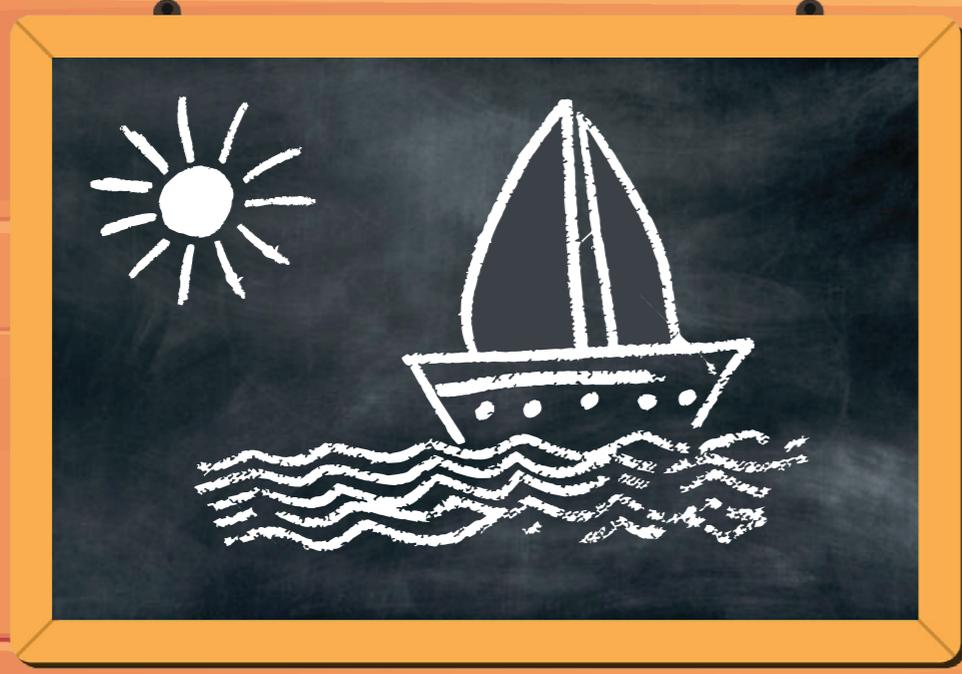
મારાં તે ઘરમાં મારા પપ્પાજી એવા,
Mārā té ghar mā mārā pappāji évā,
હાલતાં જાય, ચાલતાં જાય,
Hāltā jāy, chāltā jāy,
મોટ્ટી મોટ્ટી વાતો કરતાં જાય. ઘમ રે..
Motti motti vāto kartā jāy. Gham ré..

મારાં તે ઘરમાં મારા મમ્મીજી એવા,
Mārā té ghar mā mārā mummiji évā,
હાલતાં જાય, ચાલતાં જાય,
Hāltā jāy, chāltā jāy,
મીઠું મીઠું હસતાં જાય. ઘમ રે..
Mithoo mithoo hastā jāy. Gham re..

મારાં તે ઘરમાં મારી બહેનીબા એવા,
Mārā té ghar mā mārī behnibā évā,
હાલતાં જાય, ચાલતાં જાય,
Hāltā jāy, chāltā jāy,
ફેર ફુંદરડી ફરતાં જાય. ઘમ રે..
Fér fundardi fartā jāy. Gham re.

મારાં તે ઘરમાં મારો ભાઈલો એવો,
Mārā té ghar mā māro bhāilo évo,
હાલતો જાય, ચાલતો જાય,
Hāltō jāy, chāltō jāy,
તોફાન મસ્તી કરતો જાય. ઘમ રે..
Tofān masti karto jāy. Gham re..





ચાલોને ચાલોને, રમીએ હોડી હોડી..
CHĀLONÉ CHĀLONÉ RAMIYÉ HODI HODI..

ચાલોને ચાલોને, રમીએ હોડી હોડી. (૨)
Chāloné chāloné ramiyé hodi hodi. (2)

બાપુનાં છાપા નક્કામાં થોયા,
Bāpu nā chhāpā nakkāmā thothā,

કાપી કુપીને દોસ્ત કરીએ હોડી, (હોડી હોડી).
Kāpi kupiné dost kariyé hodi, (hodi hodi).

ચાલોને ચાલોને, રમીએ હોડી હોડી.
Chāloné chāloné, ramiyé hodi hodi.

નાની ને મોટી ઉંચી ને સઢવાળી,
Nāhni né motti oochi né sadhwāli,
સૌથી પહેલી દોસ્ત મારી હોડી, દોસ્ત મારી હોડી, (હોડી હોડી).
Sauthi pehēli dost māri hodi, dost māri hodi, (hodi hodi).
ચાલોને ચાલોને, રમીએ હોડી હોડી.
Chāloné chāloné, ramiyé hodi hodi.



અમે ફેર ફુંદરડી ફરતાં તાં AMÉ FÉR FUNDARADI FARATĀTĀ



અમે ફેર ફુંદરડી ફરતાં તાં, (૨)
Amé fér fundardi faratātā, (2)

ફેર ફુંદરડી ફરતાં ફરતાં, બેસી જવાની કેવી મઝા,
Fér fundardi faratā faratā, besi javāni kévi majhā,
ભાઈ બેસી જવાની કેવી મઝા,
Bhai besi javāni kévi majhā.

અમે સાત તાળી રમતાં તાં, (૨)
Amé sāt tāli ramatātā, (2)

સાત તાળી રમતાં રમતાં, પકડાઈ જવાની કેવી મઝા,
Sāt tāli ramatā ramatā, pakadāi javāni kévi majhā,
ભાઈ પકડાઈ જવાની કેવી મઝા.
Bhāi pakadāi javāni kévi majhā.

અમે સંતાકુકડી રમતાં તાં, (૨)
Amé santā kukadi ramatātā, (2)

સંતાકુકડી રમતાં રમતાં, છુપાઈ જવાની કેવી મઝા,
Santā kukadi ramatā ramatā, chhupāi javāni kevi majhā,
ભાઈ છુપાઈ જવાની કેવી મઝા.
Bhāi chhupāi javāni kévi majhā.

અમે ચૂં ચૂં મ્યાંઉ મ્યાંઉ રમતાં તાં, (૨)
Amé chu chu myāu myāu ramatātā, (2)

ચૂં ચૂં મ્યાંઉ મ્યાંઉ રમતાં રમતાં, નાસી જવાની કેવી મઝા,
Chu chu myāu myāu ramatā ramatā, nāsi javāni kevi majhā,
ભાઈ નાસી જવાની કેવી મઝા.
Bhāi nāsi javāni kévi majhā.



વાર્તા રે વાર્તા..
VĀRTĀ RÉ VĀRTĀ..

વાર્તા રે વાર્તા, ભાભા ઢોર ચારતાં,
Vārtā ré vārtā, bhābhā dhor chārtā,
મુઠ્ઠી બોર લાવતાં,
Mutthi bhor lāvtā,

એમ છોકરાં સમજાવતાં,
Ém chhokrā samjhāvtā,
એક છોકરો રીસાણો,
Ék chhokro risāno,
કોઠી પાછળ ભીસાંણો,
Kothi pāchhal bheesāno,
કોઠી પડી આડી,
Kothi padi ādee,
છોકરાએ ચીસ પાડી,
Chhokrā é chees pādi,
અ ર ર ર માડી.
Ara ra ra mādi.





ચાંદો સુરજ રમતાં'તા..

CHĀNDO SURAJ RAMATĀTĀ..

ચાંદો સુરજ રમતાં'તા રમતાં રમતાં કોડી જડી,

Chāndo suraj ramatātā, ramatā ramatā kōdi jadi,

કોડીના મેં ચિભડા લીધા, ચિભડે મને બીજ આપ્યાં,

Kōdina mé chibhadā leedhā, chibhadé mané beej āpyā,

બીજ મેં વાડે નાંખ્યા, વાડે મને વેલો આપ્યો,

Beej mé vādé nākhyā, vādé mané vélo āpyo,

વેલો મેં ગાયને આપ્યો, ગાયે મને દૂધ આપ્યું,

Vélo mé gāyné āpyo, gāyé mané doodh āpyu,

દૂધ મેં મોરને પાયુ, મોરે મને પીંછુ આપ્યું,

Doodh mé mor né pāyu, moré mané peenchhu āpyu,

પીંછુ મેં પાદશાહને આપ્યું, પાદશાહે મને ઘોડો આપ્યો,

Peenchhu mé pādshāh né āpyu, pādshāh é mané ghodo āpyo,

ઘોડો મેં બાવળે બાંધ્યો, બાવળે મને શૂળ આપી,

Ghodo mé bāvalé bhāndhyo, bāvalé mané shool āpi,



શૂળ મેં ટીંબે ખોસી, ટીંબે મને માટી આપી,

Shool mé timbé khosi, timbé mané māti āpi,

માટી મેં કુંભારને આપી, કુંભારે મને ઘડો આપ્યો,

Māti mé kumbhār né āpi, kumbhāré mané ghado āpyo,

ઘડો મેં કુવાને આપ્યો, કુવાએ મને પાણી આપ્યું

Ghado mé kuvā né āpyo, kuvā é mané pāni āpyu,

પાણી મેં છોડને પાયુ, છોડે મને ફૂલ આપ્યું

Pāni mé chhodné pāyu, chhodé mané phool āpyu,

ફૂલ મેં મહાદેવને ચટાવ્યું મહાદેવે મને ભાઈ આપ્યો,

Phool mé māhādev né chadhyāvyu,

māhādevé mané bhāi āpyo,

ભાઈ મેં ભાભીને આપ્યો, ભાભીએ મને લાડવો આપ્યો,

Bhāi mé bhābhi né āpyo, bhābhi é mané lādvo āpyo,

લાડવો હું ખાઈ ગયો, ને જલ્દી જલ્દી સુઈ ગયો !!

Lādvo hu khāee gayo, né jaldi jaldi suyī gayo !!

